

# The Feast of Pentecost

English Service Booklet



**Malankara Orthodox Syrian Church**

**DRAFT VERSION – 2017**

*Liturgical Resource Development*

By the grace of God, this work was completed by the Liturgical Resource Development Committee of the Diocese of South-West America for the benefit of the English-speaking faithful.

This Order for the Feast of Pentecost and the Evening, Morning, and Third Hour Prayers of Pentecost are adapted from prose translations of the *Ma'de'dono* (The Book of the Church Festivals) Published by Metropolitan Mor Athanasius Yeshue Samuel of blessed memory and The Order of the Prayers of the Major Feasts by Fr. Baby Varghese (Malankara Orthodox Church Publications, 2013).

By the grace of God, the translations of Evening and Morning Prayers by Fr. Varghese have allowed these prayers to be sung for the first time in any language other than Syriac. These prayers were never translated into Malayalam from the *Phenqitho* (The Book of the Hours for Sundays and Feast Days). This booklet includes all hours for Pentecost except for Night Vigil (*Lilyo*), which has not yet been translated into English. The offices of Protection (*Sutoro*) and Sixth and Ninth Hours remain the same every Sunday and Feast Day.

Additionally, this booklet has arrangements of the hymns known as the "Greek Canons" (*Qonune Yaunoye*) in Tone 7 for the Morning Prayers. The Greek Canons are no longer, and perhaps have never been, sung according to their proper tones in Malankara churches. In India, a generic melody has been applied to the Greek Canons in services including Pentecost and Denaha (Epiphany). The Canons in this booklet for Morning Prayer may either be sung in that generic pattern or sung to tone as is done in Syriac. The Canons in the Service of Kneeling are arranged only for the generic melody.

**\*This booklet is a preliminary edition subject to future edits**

|                         |
|-------------------------|
| <b>PREFATORY PRAYER</b> |
|-------------------------|

† In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, one true God;

Glory be to Him, and may His mercy and compassion be upon us forever. Amin.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled. Hosanna in the Highest!

Blessed is He, who has come and is to come in the name of the Lord; Glory be to Him in the Highest!

### QAUMO

*(Trisagion)*

Holy art Thou, O God!

Holy art Thou, Almighty!

Holy art Thou, Immortal!

† Crucified for us, have mercy on us! *(Three times)*

Lord, have mercy on us!

Lord, be kind and have mercy!

Lord, accept our service and our prayers!

Have mercy on us!

Glory be to Thee, O God!

Glory be to Thee, O Creator!

Glory be to Thee, O Christ the King

Who has compassion on His sinful servants...*Barekmor*

### *The Lord's Prayer*

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day, our daily bread and forgive us our debts and sins as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. †For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amin.

|                                    |
|------------------------------------|
| <b>EVENING PRAYER of PENTECOST</b> |
|------------------------------------|

*Vespers/Ramsho*

*Qaumo*

**† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amin.

*(Introductory Prayer)*

*Psalm of Repentance*

**[Psalm 51] Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness;/ in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin./ For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against you only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. / For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But you take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me;/ that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation / and my tongue shall praise Your justice. / Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For you do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit, / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

**ENIYONO**  
(*Emo d'Kitho*)

He who sent - the holy apostles  
To the whole world  
To preach His Go-spel  
O God, - have mercy on us

He who sent - and divided for them  
The tongues of fire  
To preach His Go-spel  
O God, - have mercy on us

By the Spi-rit, You gave them wisdom  
By the Spirit,  
Enlighten our - souls  
O God, - have mercy on us

The Lord sent - the Holy Spirit to  
The Apostles  
As He had pro-mised  
O God, - have mercy on us

May all those - who have slept in Your hope  
 Rejoice with You  
 At Your wedding - feast  
 O God, - have mercy on us...*Barekmo*r

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

All glory - to the Holy Father,  
 To the Son and  
 The Holy Spi-rit  
 O God, - have mercy on us

### *Psalms of Evening*

**[Psalm 141] Kurielaison / Lord, I have called upon You, / answer me; hear and receive my words.**

Let my prayer be like incense in Your sight, / the offering of my hands like the evening offering. / Set a guard, Lord, before my mouth, / a guard before my lips, / that my heart may not turn to evil words / and I may not do deeds of wickedness.

**Let me not take salt with impious men; / let the just man teach me and reprove me; / let not the oil of the impious anoint my head / because my prayer was against their evil-doing. / Their judges have been restrained by the side of the rock, / and they have heard how gentle are my words.**

As when a plough cleaves the earth, their bones have been scattered at the mouth of Sheol. / I have lifted up my eyes to You, Lord, / and in You have I put my trust; / do not cast away my soul.

**Keep me from the hand of the proud, who have laid snares for me; / let the wicked fall into their nets, while I pass on.**

*[Psalm 142] With my voice I cried to the Lord; / with my voice I besought the Lord and poured out my prayer before him; / I showed him my affliction, when my spirit was troubled, / but You know my path.*

**In the way of my walking they have laid a snare for me; / I look to the right and see none that knows me; / the way of escape has gone from me and there is none who cares for my soul. / I cried to You, Lord, and said: / You are my hope and my portion in the land of the living.**

Hear my petition because I am brought very low; / deliver me from my persecutors because they are too strong for me. / Lead me forth from prison that I may give thanks to Your name; / Your just ones shall have hope when You shall reward me.

*[Psalm 119, 105-112]* **Your word is a lamp to my feet and light to my path; / I have sworn and am resolved to keep the judgments of Your justice. / I am greatly brought low, Lord, / give me life according to Your word; / be pleased with the words of my mouth, Lord, / and teach me Your judgments.**

My soul is ever in my hands, and I have not forgotten Your law; / sinners have laid snares for me and I have not strayed from Your commands. / I shall inherit Your testimony forever because it is dear to my heart; / I have turned my heart to do Your commands forever in truth.

*[Psalm 117]* **Praise the Lord, all your nations; praise him, all you peoples, / for His grace is strong over us; / truly the Lord is forever.**

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## QOLO

*(Qyomtho Denhath Babritho)*

God divided - tongues of fire  
A\_mong the twelve Apostles  
    Their minds were filled with wisdom  
    They went out into the world  
To\_ preach three Holy Names:  
The Father, Son, and - Spirit...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The Apostles - put on might  
 And\_ the armor of the Spirit  
     They went forth throughout the world  
     To enlighten it with truth  
 By\_ the Sign of the Cross,  
 They banished evil's - pow'er

### ANOTHER QOLO

*(Kulhein Nbiyawotho)*

On this day - the Apostles spoke in tongues\_  
 The Holy Spirit descended and enligh-tened their souls  
 And they preached to all - nations

The First-Born - ascended to Him who sent\_ Him  
 He then sent the Holy Spirit to all His - Apostles  
 And the Spirit made - them wise...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

O Lord God, - adorn this great, holy feast\_  
 With the gifts of the Spirit and, Lord, like Your - Apostles,  
 Enlighten our minds - and hearts

*Unto the ages of ages and forevermore*

You filled them, - Lord, with Your Holy Spirit\_  
 Fill us also, Your worshippers, with Your grace - and Your gifts  
 That we might praise You, - O Lord

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promion & Sedro)*



## QOLO

(Mshiho Natareh L'edthokh – Tone 7)

The Holy Spirit, the\_ Third Person – of the Tri-ni-ty  
 Who was forever with\_ the Father – and the O-nly Son,  
     Was given to the twelve in the Upper Room  
     In the tongues – of – fire  
 In order to enligh-ten their minds – and to make – them – wise  
 And – to – grant to them authority – over all.  
 He made them the treasurers over the treasure house  
     Of the Tri-ni-ty...*Barekmor*

### † *Glory be to the Father, Son and Holy Spirit*

On the Sunday of the\_ Pentecost – in the U-pper – Room,  
 The Holy Father sent\_ from above – His Holy – Spi-rit  
     The disciples were given the tongues of fire  
     As the Lord – pro-mised  
 The Holy Spirit gave\_ them pow`er – along with – true – faith  
 They – went – out and made believers through-out the world  
 They preached to all nations, say`ing, “The Lord is Risen!  
     There is hope – for – man!”

*Unto the ages of ages and forevermore*

Why did martyrs taste death\_ if there was – no Resu-rre-ction?  
 Why did the righteous la-bor if there – was no o-ther world?  
     If Resurrection was false, Christ did not rise  
     From among the dead  
 O you, departed, look\_ at the Son – for true is – His – hope  
 When – the – living voice of God calls out – to the dead,  
 The tombs will open and they will rise up and go forth  
     To meet their – Savior

*Lord have mercy upon us and help us*

(*Etro*)

**QOLO**

*(Tubayk Idto/Paulos Shleeho – Tone 7)*

Today, the Spi-rit descended from – above,  
 Sent by the Father of Truth  
 To the simple disciples;  
 The Spirit appeared to them  
 In the form of tongues – of – fire  
 And the disciples went forth  
 With wisdom and with true faith  
 To preach among all nations  
 That myst'ry, the Tri-ni-ty...*Barekmor*

*† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit*

After the Son – ascended to His – Father,  
 And ev'ry authority  
 In heaven and on the earth  
 Was given to Christ our Lord,  
 The Holy Spirit – took – wing  
 And came to the Upper Room  
 In the form of tongues of fire,  
 And the disciples went forth  
 To preach hope for all – man-kind

*Unto the ages of ages and forevermore*

May that dew of – life which the Father – sent – forth  
 And sprinkled on the three youths  
 In the *fire* of Babylon  
 Rain upon the departed  
 In the dwellings of – She`ol;  
 May it absolve all their sins,  
 For they have slept in His hope,  
 And make them to inherit  
 The everlasting – Kingdom!

|               |
|---------------|
| <b>GOSPEL</b> |
|---------------|

*Pethgomo for the Gospel*

*(Psalm 104:30)*

Halleluyah, Halleluyah

You – send Your Spirit and they are crea-ted

And – You renew the face of the earth\_

Halleluyah

**Deacon:** *Barekmor.* With stillness, fear and purity, let us give heed and listen to the Good News of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is read to us.

**Priest:** †Peace be unto you all

**People:** Make us worthy, O Lord God, with your spirit

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, The life-giving proclamation from St. John the Apostle, who preaches the good news of life and salvation to the world.

**People:** Blessed is he who has come and is to come: Glory be to Him who sent Him for our salvation, and may His mercy be upon us all, forever.

**Priest:** Now, in the time of the Resurrection of our Lord and our God and Savior Jesus Christ, the Word of Life, † God who took flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

**People:** We believe and confess

*(Priest reads from the Gospel of St. John 14:15-31)*

**Priest:** †Peace be unto you all

## INTERCESSORY PRAYERS - QUQLION

***Pethgomo****(Tone 7)*

As a father shows mercy to his children – Halleluyah  
 So the Lord shows mercy to those - who fear Him

As for man his days are like grass - Halleluyah  
 Like the flower of the field – so he blooms. *Barekmor*

**+ *Glory be to the Father, Son and Holy Spirit***

*Unto the ages of ages and forevermore.*

**Eqbo***(Mor Ephrem)*

May Your Living voice awake  
 From the graves to Paradise  
 Your servants who slept in hope  
 And trusted in Your mercy.  
*Stoumen kalos Kurielaison*

**Qolo***(l'Maryam Yoldath Aloho)*

O Savior, raise up the dead who ate Your Flesh  
 And drank Your Blood, the Chalice of Salvation  
 Raise them up from the grave without corruption  
 And clothe them in glory, those who wait for You...*Barekmor*

**+ *Glory be to the Father, Son and Holy Spirit***

The Son of the King who gives life to the dead  
 Will be carried above the clouds of beauty  
 The righteous who hear the trumpet before Him  
 Will be clothed in glorious garments and meet Him

*Lord have mercy upon us and help us.*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(Tone 7)*

Son who by Your resurrection redeemed Your Church  
 By it grant her and her children Your peace, O Lord

On this great feast, heaven and earth rejoice and sing  
 Gladden Your church, and guard her by Your precious cross

The disciples gathered inside the Upper Room  
 They awaited the gift the Lord had promised them

And suddenly, there was the sound of a great wind  
 It resounded among the band of apostles

O Church, praise Him who confirmed You with the Spirit,  
 Founding you on prophets, apostles, and martyrs

The disciples received tongues in the form of fire  
 They went and preached the Trinity, the One True God

Grant Your peace, which reconciled both heaven and earth,  
 To Your Church and keep her by Your Resurrection

**Trisagion***(Chanted in the 7<sup>th</sup> Tone)*

Holy art Thou, O God!  
 Holy art Thou, Almighty!  
 Holy art Thou, Immortal!  
 †Crucified for us, have mercy on us. *(Repeat Three Times)*

Lord, have mercy on us,  
 Lord be kind and have mercy,  
 Lord, accept our service and our prayers  
 Have mercy on us.

Glory to Thee, O God!  
 Glory to Thee, Creator,  
 Glory to Thee, Christ the King  
 Who has mercy upon us sinners. *Barekmor*

Our Father, who art in heaven...

|                          |
|--------------------------|
| <b>PROTECTION PRAYER</b> |
|--------------------------|

*Compline/Sutoro*

*Qaumo*

**QOLO**

*(Morahimin - Tone 7)*

I am afraid of my sins

That they may be - a wall, which keeps me

From the - Garden of delight

Which is - kept for all the saints

Rescue me, O Lord, from hell

And where You will - there, Lord, let me dwell...*Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

Glory to You, Christ our King

Who opens doors - to those who repent

I am - a sinner who begs

Of You, - Giver of good things

Gladden my heart by Your grace

That I may sing - as a harp to You

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR BALAI**

*(Tone 7)*

Lord, who has mercy, even on sinners,

Have mercy on us on Your Judgement Day!

At Your door, O Lord, the afflicted knock

Answer their requests in Your compassion

Father in heaven, we do beseech You!

Accept our service; have mercy on us.

Lord of those above! Hope of those below!

Accept this service; have mercy on us

*Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy*  
*(Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison)*

*Psalms of Sutoro*

**[Psalm 91] Bless me, O Lord. / He who sits under the protection of the Most High / and glories in the shelter of God will say to the Lord,**

**"My trust is in You, / God is my refuge in whom I trust".**

**For the Lord shall deliver you from the snare, which makes you stumble / and from talk of vain things.**

He will keep you safe under his feathers / and you shall be protected beneath His wings. / His truth shall enclose you as an armor.

**You shall not be afraid of the terror of the night / nor of the arrow, which flies by day.**

Nor of the word, which walks in the darkness/ nor of the spirit that destroys at midday.

**Thousands shall fall at your side / and ten thousand at your right hand, / but it shall not come near you**

But with your eyes alone / you shall see the reward of the wicked

**Because You have made the Lord your trust; / You have made Your dwelling in the heights**

Evil shall not come near you, / affliction shall not come near your tent

**Because He has commanded his angels concerning you; / that they should keep you in all your ways**

And receive you in their arms; / that you may not stumble with your foot

**You shall tread upon the adder and the basilisk; / You shall trample upon the lion and the dragon**

"Because he has cried to me", says the Lord, / "I will deliver him and strengthen him."

**Because he has known my name, He shall call upon me and I will answer him, / I will be with him in distress.**

I will strengthen him and honor him; / With length of days I will satisfy him and show him my salvation”.

**[Psalm 121] I have lifted up my eyes to the hills - from where will my help come?**

My help is from the Lord, / who made heaven and earth

**He will not suffer your foot to slip, / your guardian shall not sleep.**

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, / the guardian of Israel.

**The Lord is your guardian. / The Lord shall shelter you with His right hand**

By day the sun shall not harm you, / nor the moon by night,

**The Lord shall guard you from all evil, / the Lord shall guard your soul**

The Lord shall guard your going out and your coming in. / From henceforth and forevermore.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**†Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.**

Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah. Unto the ages of ages and forevermore.

### *Prayer of St. Severus*

**He who sits under the protection of the Most High, / beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,**

“Protect us, O Lord, and have mercy upon us; / You who hear all, / hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

**Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace and a night of holiness, / for You are the King of Glory.**

Our eyes are turned to You. / Pardon our offences and our sins; / Have mercy upon us / both in this world and in the world to come;

**O Lord, / may Your mercy protect us / and Your grace rest upon our faces. / May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.**



May your right hand rest upon us / all the days of our lives, / and  
Your peace reign among us /and give hope and salvation to the  
souls of those who pray to You.

**By the prayer of Mary, who bore You and of all Your saints, /  
pardon me and have mercy on me, O God". Amin.**

*Praise of the Cherubim*

*We make the sign of the Cross and kneel as we pray:*

**† Blessed is the glory of the Lord, from His place forever!**

† Blessed is the glory of the Lord, from His place forever!

† Blessed is the glory of the Lord, from His place forever and ever!

**Holy and glorious Trinity, have mercy upon us;**

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us;

Holy and glorious Trinity, have compassion and mercy upon us.

**You are holy and glorious forever**

You are holy and glorious forever

You are holy and blessed is Your name, forever and ever.

**Glory be to You, O Lord.**

Glory be to You, O Lord;

Glory be to You, our hope forever. *Barekmor.*

Our Father, who art in heaven...

*Nicene Creed & Quqlions*

|                                    |
|------------------------------------|
| <b>MORNING PRAYER of PENTECOST</b> |
|------------------------------------|

*Matins/Safro*

*Qaumo*

**† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amin.

*(Introductory Prayer)*

*Psalms of Morning*

**[Psalm 51] Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness;/ in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin./ For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against you only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. / For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But you take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me;/ that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation / and my tongue shall praise Your justice. / Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For you do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit, / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

### ENIYONO

*(At Dabthulto Maryam)*

Today the Paraclete\_  
Was sent to the A-po-stles  
From the Father;  
The Spirit descended as - tongues of fire  
Have mercy, O God!

The Spirit is equal\_  
To the Father and - the - Son  
And descended  
And dwelt upon the holy - Apostles  
Have mercy, O God!

Christ, who sent the Spirit\_  
To Your holy A-po-stles  
And sent them forth  
To preach Your life-giving Go-spel to all,  
Have mercy, O God!

You chose Your Apostles\_  
 To preach the Kingdom - *of Heaven,*  
And gave to them  
 Authority in the heights - and the depths  
 Have mercy, O God!

Today, on this Sunday\_  
 The Holy Spirit - took - wing  
And descended  
 To the disciples in the - Upper Room  
 Have mercy, O God!

O Most Holy Spirit\_  
 Who announced through Your - prophet  
Of this great day, (*Joel 2:28-29*)  
 Guard and protect us by Your - great pow`er  
 Have mercy, O God!...*Barekmor*

***† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Praise be to the Father\_  
 Who created and - chose - us;  
Praise to the Son  
 Who redeemed us, and praise to - the Spirit  
 Have mercy, O God!

*Kurielaison*

**GREEK CANONS<sup>1</sup>**  
(*Qonune Yaunoye – Tone 7*)

*Sing to the Lord, for He has triumphed gloriously; the horse and his rider  
He has thrown into the sea. (Ex 15:21)*

Pharaoh, with his chariots drowned – in the depths  
By – His immense pow`er, / God removes those who fight wars/  
from the face of – the – earth  
Come, let us glorify Him  
For He is glor`i`ous and worthy – to be praised\_...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

O Lover of Mankind, / You have completed the work as You –  
had promised  
By – Your Spirit, the Comforter, / You had sent to Your disciples  
from – the – heights  
Lord, the Lover of Mankind,  
You have enlightened all Your – faithful ones\_

*Kurielaison. My heart was strengthened by the Lord, and my horn has been  
raised. My mouth is opened against my enemies, because You have  
gladdened me by Your salvation. (1 Samuel 2:1)*

O Christ, You commanded all Your disciples – and told them:  
“All – of you, remain in Jerusalem / until You have put on pow`er  
from – a-bove  
I shall send to you from My Father, / the Spirit, the Comforter,  
And He will confirm you and – strengthen you\_

---

<sup>1</sup> Chanters may pause or take a breath when they see a “/” to make long phrases easier to sing. As their name implies, the Greek Canons were translated into Syriac and adopted by the Syriac Church from the Byzantine (Greek) Tradition sometime around the beginning of the Second Millennium, if not earlier. The word *canon* can mean “a rule” or imply interpretation [of Scripture].

*Kurielaison. I heard Your name, O Lord; Your work, O Lord, do I fear. In the midst of the years of life; in the midst of the years, You made it known; in times of wrath, remember Your mercy (Habakkuk 3:2)*

O Christ, when the prophet Habakkuk / observed Your Coming –  
 at the end,  
 He – was struck with fear and cried out: / “I have heard of Your  
 fame and Your works, – O – Lord  
 And the might of Your heroic deeds  
 For You came to redeem Your anointed ones, / O Lover – of  
 Mankind\_” (Habakkuk 3:1-13)

When the Holy Spirit brought divine – promises,  
 The – Apostles were granted to speak in – strange – tongues  
 Through them, the Comforter Spirit spoke / as if by divine pow`er  
 from the Father;  
 At the command of the Heavenly Father, / He took wing and  
 descended – to the world\_

*Kurielaison. My soul yearns for You in the night; my spirit within me earnestly seeks for You, for when Your judgments are on the earth, the inhabitants of the world learn righteousness. (Isaiah 16:9)*

The Spirit aroused great fear in the hearts of – the prophets  
 The – Spirit of Salvation who proceeds / from the Father and  
 through the Son / dwelt upon us and abided in – our – souls  
 He is the Giver of light and holiness  
 All those who possess true faith are worthy to – receive Him\_

*Kurielaison. I called upon the Lord in my distress and He answered me; out of the belly of Sheol I cried out, and You heard my voice. (Jonah 2:3)*

The thoughts of this troubled world / are terrible storms, and they  
 – surround me  
 I – am drowning in my sins as if in – a – sea,  
 And I have left my soul in the mouth of the devouring beast  
 Like the prophet Jonah, I cry out, / “Raise up my life from the pit  
 of destruction, / O Lord God of my – salvation!...Barekmor

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

*Unto the ages of ages and forevermore*

The souls held captive in She`ol – long for You  
 The – souls of the righteous ones who were tormented / look for  
 salvation – from – You  
 For, by the Cross, You have granted salvation to them  
 And You have raised up those who lie in the dust, / O Merciful  
 Lord – and Savior!

*Kurielaison. Blessed are You, Lord God of our fathers; You are glorious  
 and exalted forever! (Exodus 15:2)*

The Chosen Apostles uttered praise / by divine – miracle  
 By – the operation of the Holy – Spi-rit  
 That through them the doctrine of the Divine Trinity / might be  
 preached to all peoples,  
 But those who did not believe / thought the Apostles were filled –  
 with new wine\_ (Acts 2:13)

*Kurielaison. Bless the Lord, all you servants of the Lord; praise and exalt  
 Him forever! (Psalm 134:1)*

When the bush at Mount Horeb / burned without be`ing  
 consumed – by the fire,  
 God – revealed Himself to the stammering Moses who could – not  
 – speak  
 Likewise, in the midst of the furnace / the clouds of God made the  
 three holy youths glor`i`ous  
 All you servants of the Lord, / glorify the Lord and praise / and  
 bless Him – forever!...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

*Unto the ages of ages and forevermore*

As we are not terrified by the consuming flame, / let us draw near  
 to the unapproachable and ho-ly mountain  
 Let - us stand at this mountain of Zion / in the City of the King -  
 of - Kings  
 Along with the disciples who are clad in glory, / let us cry aloud  
 and say:  
 On account of all the works of the Almighty Lord, / glorify the  
 Lord and praise / and bless Him - forever!

### THE MAGNIFICAT

*St. Luke 1: 46-55*

*Kurielaison. Mary said: "My soul magnifies the Lord, and my spirit  
 rejoices in God my Savior because He has looked upon the lowliness of His  
 handmaid; for behold from henceforth all generations shall call me blessed.  
 Because He Who is mighty has done great things for me, and holy is His  
 name. His mercy is from generation to generation on those who fear Him.*

O bless'd virgin, you alone were made worthy / to contain in your  
 pure womb the Craftsman of - all pure flesh  
 You - became mother without union with man, O Theo-to-kos  
 O vessel of the Exalted One,  
 O fair palace, we all magnify - and bless you!

*Kurielaison. He has won victory with His arm, He has scattered the proud  
 in the conceit of their heart. He has put down the mighty from their thrones,  
 and has exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and  
 the rich he has sent away empty. He has given help to Israel His servant,  
 mindful of His mercy, Even as He spoke to our fathers, to Abraham and his  
 seed forever.*

That Zealous One who makes fiery coals - to rain down  
 And - was extolled upon the chariots of - fi`re  
 Descended to the Apostles to enlighten all mankind  
 By Him, the Apostles preached to all nations the wond'rous and  
 Holy - Trinity...Barekmor

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*



In the dwellings of the saints who rejoice - without end  
 In - the habitations of light, - O - Lord  
 O Merciful God, make to dwell there  
 And give rest to the souls of all Your servants / who have slept -  
 in Your hope\_

*[Psalm 113]* **Amin. Praise you servants of the Lord, praise the name of the Lord.**

May the Lord's name be bless'd forever and ever.

**From the rising of the sun to its setting / great is the name of the Lord.**

The Lord is high above all peoples/and his glory is above the heavens.

**Who is like the Lord, our God, who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?**

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people.

**He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.**

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.**

*Unto the ages of ages and forevermore.*

### ENIYONO

*(Bgaw 'Edath Qudsho/Eqbo - Tone 7)*

In the Church You have chosen,  
 We glorify You, O God  
 With the angels, we rejoice  
 And cry out, "Halleluyah!"

Angels and heavenly hosts  
 Are clothed in flame and praise You  
 In one voice, they cry aloud:  
 "Bless'd is Your honor on high!"

On this day, the Paraclete  
 Descended from the heavens;  
 He rested over the twelve  
 In the form of tongues of fire

In the morning, Christ the King  
 Ascended in great glory  
 And in the morning, the twelve  
 Received the Holy Spirit

They heard a voice from above:  
 "Go and baptize all nations."  
 They were made wise and went forth  
 To preach throughout all the world

All those simple fisherman  
 Were made eloquent and wise,  
 And by their words, they silenced  
 The learn`ed mouths of the wise

On this day, the Comforter  
 Descended from the heavens  
 He dwelt in the disciples  
 And He enlightened their minds

All peoples and all races  
 Sing glory and praise to Christ  
 For He sent in His mercy  
 The Holy Spirit to us...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
 Unto the ages of ages and forevermore*

Let us give thanks through the Son  
 To the Heavenly Father  
 Praise the Son through the Father,  
 And worship by the Spirit

**THE BEATITUDES**

*St. Matthew 5: 3-5*

**Kurielaison. Blessed are the poor in spirit / for theirs is the kingdom of heaven.**

Blessed are those who mourn / for they shall be comforted.

**Blessed are the meek / for they will inherit the earth.**

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness / for they shall be filled.

**Blessed are the merciful / for they shall obtain mercy.**

Blessed are the pure in heart / for they shall see God.

**Blessed are the peacemakers / for they shall be called sons of God.**

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake / for theirs is the kingdom of heaven.

**Blessed are you when they revile and persecute you / and say all kinds of evil against you falsely for My sake.**

Rejoice and be exceedingly glad / for great is your reward in heaven / for so they persecuted the prophets who were before you. *Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

**ENIYONO***(Ethdakhrein Bro d'Aloho)*

Awaken me to sing praise  
 Now - and always  
 That befits You, O - Lord - God

The Son enlightened the twelve  
 And - made them wise  
 In all languages - and tongues

The Comforter descended  
 And - sanctified  
 The Apostles of - the - Lord

The Apostles were made wise  
 When - they received  
 The Spirit from the - Father...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

O Lord, when You come again  
 To judge the world,  
 Absolve us and all - the - dead

*Stoumen Kalos, Kurielaison*

***(Promion & Sedro)***

## QOLO

*(Bkhul Medem - Tone 7)*

Today, the Holy Spirit - was sent from the heights above  
 To the Apostles - in the Upper Room

When they received tongues, the word of Christ was fulfilled:

"I shall send to You the Comforter from the heights

He will give you hidden power\_

To stand against all evil\_

You will preach to all nations - of the Holy Trinity

You will build churches - and altars in them...*Barekmor*

*† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit*

Like innocent lambs, the twelve - gathered in the Upper Room

For the promises - of Christ our Savior

And they heard a voice say, "Bless`ed are you, my friends

Receive the Spirit and the gift of speaking tongues

Go forth and make disciples\_

Go and baptize all nations\_

In the name of the Father, - the Son, and Holy Spirit,

The threefold mys'try - who upholds all things

*Unto the ages of ages and forevermore*

Our fathers and our brethren - have departed from this life

'Til resurrection - comes for those who sleep

Give rest, O Lord, to their souls in abodes of light

May their bones quicken on the day of their mem'ry

When Your command raises up\_

All the children of Adam\_

May they be clothed with glory, - enter the bridal chamber

And offer praises - to You, their Savior.

*Lord have mercy upon us and help us*

*(Etro)*

**QOLO**

*(Quqoyo - Tone 7)*

"I preach the truth of My Lord," - the Church cries aloud  
 "I have kept the True Faith that - the Spirit taught me  
     I received it - in the Upper Room  
     I glorify - and praise You, O Lord  
 I confess the Father, Son, - and Holy Spirit,  
 Three persons but one essence - the Lord of glory  
     Halleluyah - w'Halleluyah...*Barekmor*

*† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit*

The apostles of the Son - were granted wisdom  
 Glory to Him who chose you, O bless'd Apostles  
     As the fortress - for the One, True Church  
     And to guide here - in the path of Truth  
 Praise to Him who commanded - that on the altar  
 The Son would be offered up - as the sacrifice  
     Halleluyah - to absolve the world

*Unto the ages of ages and forevermore*

Lord, remember and grant rest - to our departed  
 Who put You on in bapti-sm and received You  
     From the altar - they ate Your Body  
     And drank from the - cup of salvation  
 May they rejoice in the King-dom with Abraham  
 And at Your right hand may they - cry, "Glory to You!"  
     Halleluyah - Grant them rest, O Lord!

**GOSPEL of MORNING PRAYER**

*(Deut. 32:11)*

Halleluyah, Halleluyah  
Like the eagle flies over its nest  
 And - broods over its nestling\_  
     Halleluyah

*St. John 15:1-14*

## INTERCESSION - QUQLION

### Pethgomo

(Tone 7)

The King's daughter stands in glory – Halleluyah w' Halleluyah  
And the Queen at - Your right hand.

The righteous shall flourish like a palm tree – Hal-Hal  
Like cedars of Lebanon – they shall grow.

As a father shows mercy to his children – Hal-Hal  
So the Lord shows mercy to those – who fear Him... *Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and for ever more*

### Eqbo

Glory be to God on high  
Honor be to His mother  
Crowns of praise for His martyrs  
Grace and mercy for the dead  
*Stoumen Kalos, Kurielaison*

### Qolo

(*Shlomo d'Abo – Tone 7*)

The Father granted His peace  
Unto the bless`ed virgin  
    Through the angel Gabr`i`el  
    He greeted Mary and spoke:  
"The Lord is with you, Mary  
And He shall come forth from you" ... *Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

Peace be with all the prophets  
Peace be with the apostles  
    Peace be with the bless'd martyrs  
    Who loved the Lord God of peace  
Peace be with the Holy Church  
In which the sons of peace dwell  
*Unto the ages of ages and forevermore*

We remember our Fathers  
 Who taught us during their life  
     To be the children of God  
     The Son of God will grant them  
 Comfort along with the just  
 And the righteous in heaven  
*Lord have mercy upon us and help us.*

### **BO'UTHO of MOR JACOB**

*(Tone 7)*

Heaven and earth - rejoice, O Lord, - in this great feast  
 Gladden Your Church - and by Your Cross - guard her children  
     The disciples - gathered inside - the Upper Room  
     They awaited - the gift that Christ - had promised them  
 And suddenly - there was the sound - of rushing wind  
 It resounded - over the band - of Apostles  
     Praise the Father - who sent the Spi-rit to the twelve  
     Praise the Son who - perfected them - as He promised  
 Praise the Spirit - who made them all - His treasures  
 O Trinity, - have compassion, - upon us all  
     Grant Your peace which - reconciled both - heaven and earth  
     To Your Church and - keep her by Your - resurrection



**Trisagion***(Chanted in the 7<sup>th</sup> Tone)*

Holy art Thou, O God! - Halleluyah  
 Holy art Thou, Almighty! - Kurielaison  
 Holy art Thou, Immortal!  
 † Save us, Crucified One. *(Repeat Three Times)*

Lord, have mercy on us - Halleluyah  
 Lord be kind and have mercy - Kurielaison  
 Lord, accept our service and our prayers  
 Have mercy on us.

Glory to Thee, O God! - Halleluyah  
 Glory to Thee, Creator - Kurielaison  
 Glory to Thee, Christ the King  
 Who has mercy upon us sinners. *Barekmor*

Our Father, who art in heaven...

|   |
|---|
| <b>3<sup>RD</sup> HOUR PRAYERS of PENTECOST</b> |
|---|

*Qaumo*

**QOLO**

*(Enono Nuhro Shareero – Tone 7)*

Today – the Holy Spirit  
 Came down to unite mankind  
 So that – they might all become  
 Children of the Lord’s Kingdom  
     Bless’d is the Holy Father  
     Who sent the Holy Spirit  
     To dwell in the Holy Church,  
 That she – might preach to the world  
 The Most Holy Trinity...*Barekmor*

***† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

God sent – His Holy Spirit  
 To His Holy Apostles  
 The Lord – gave them His Spirit  
 In the form of fiery tongues  
     And the Apostles went forth  
     To preach among all nations  
     Three Holy Names, One Nature,  
 One Will – One Authority,  
 And One Eternal Lordship

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(Tone 7)*

On this great feast - Lord have mercy - upon our souls  
 And on that feast - which has no end - join us to You

On this great feast - the tongues came to - the Apostles  
 And by this gift - the disciples - rejoiced and praised

For the Spirit - the Comforter - sent by the Son  
 Came down to`ward - the innocent - twelve Apostles

The Trinity - was revealed in - the Upper Room  
 By it, the twelve - were made wise and - proclaimed in tongues

The Apostles - received the gift - of the Spirit  
 Throughout the world - they all proclaimed - the Trinity

On this great feast - Lord have mercy - upon our souls  
 And on that feast - which has no end - join us to You

*Qaumo*

|                                    |
|------------------------------------|
| <b>6<sup>TH</sup> HOUR PRAYERS</b> |
|------------------------------------|

*Qaumo*

**QOLO**

*(I' Malkuth Rawmo/Thuro d' Seenai – Tone 7)*

Mount Sinai trembled – at Your presence, Lord  
 Yet the Bless'd Virgin  
 Carried You, Lord, who carries  
 All of the heights and the depths  
 She conceived You without man  
 And brought You forth wondrously  
 Magnify – her mem'ry, O Lord... *Barekmor*

*† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit*

Saints are invited – to the High Kingdom  
 Which ear has not heard  
 Nor has the eye of flesh seen  
 Nor the human heart conceived  
 That which God has prepared for  
 Those noble ones who loved Christ  
 Bless'd are those – who are made worthy

*Unto the ages of ages and forevermore*

Those who are sealed in – holy baptism  
 with the † seal of Christ  
 Who ate His Holy Body  
 And drank His Absolving Blood  
 Shall be raised up from the dust  
 To life eternal and shall  
 Be clothed in – garments of glory

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR BALAI***(Tone 7)*

Lord, by the pray'r of Your Mother and Saints,  
Have mercy on us and our departed.

May the remembrance and pray'rs of Mary  
Be a blessing and fortress for our souls

Prophets, apostles, and holy martyrs,  
Beseech and beg for mercy for us all.

O Lord, sprinkle the dew of gladness on  
Our departed who have slept in Your hope.

Praise to Him who exalted his mother,  
Glorified the saints, and raised up the dead.

Lord, by the pray'r of Your mother and saints,  
Have mercy on us and our departed.

## THE FEAST OF PENTECOST

The Order of Siom Boorke (Kneeling)

*This feast always falls on Sunday, the fiftieth day after Easter. The service consists of three parts: The first is addressed to the Father, the second to the Son, and the third to the Holy Spirit. The Ma'de'dono instructs that the hymns of the first part are chanted in the third tone, those of the second in the fourth tone, and those of the third in the seventh tone. In Malankara Orthodox practice, however, the hymns of the service are sung entirely in the seventh tone.*

### FIRST SERVICE

#### OPENING PRAYER

**Priest:** Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.

**People:** May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amin.

**Priest:** Make us worthy, O Lord Who loves mankind, to satisfy our souls with the spiritual drink of the new wine of the Comforter Spirit so that, being purified and sanctified by Him, we may sing, with pure and holy tongues, praises to Your worshipped and hallowed name; Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

**People:** Amin

#### Psalm 51

Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let Your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.

And to you belongs the praise O God. *Barekmor*

**Priest:** Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

**People:** Unto the ages of ages and for ever more.

## ENIYONO

*(Emo d'Khitho/Sathyamathaam)*

On this day - He sent the true Promise  
 Which He had made to the disci-ple  
 † O God, have mercy on us

Today, He - sent the Holy Spirit  
 On His chosen bless`ed apo-stles  
 † O God, have mercy on us

The Spirit - descended upon them  
 And filled them all with the *glorious* - gifts  
 † O God, have mercy on us

O Lord, send - us Your Holy Spirit  
 And enlighten the eyes of our - minds  
 † O God, have mercy on us

Purify - and sanctify us all,  
 Savior, by Your life giving Spirit  
 † O God, have mercy on us

He divi-ded the tongues of fi`re  
 Among his innocent disciples  
 † O God, have mercy on us

He gave the - Holy Spirit to all  
 The Apostles in the form of - tongues  
 † O God, have mercy on us

By His Spi-rit, He bestowed wisdom,  
 That His apostles might preach His - Word  
 † O God, have mercy on us... *Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*



Let us all – praise the Holy Spirit  
 Who descended on the apo-stles  
 † O God, have mercy on us

*Moriyo rahem alayn w'adarayn*

### PRAYER

**Priest:** Awaken, O Lord, our hearts from the submersion of sin.  
 Enlighten our minds by the spiritual radiance of Your Holy Spirit. Sanctify our souls by Your divine gifts, and grant wisdom to our intellects that we may understand the true and supreme worship of the consubstantial three Persons of the Godhead, now and forever.

**People:** Amin

### CANON

*Sing to the Lord, for He has triumphed gloriously; the horse and his rider  
 He has thrown into the sea. (Ex 15:21)*

When Moses was hidden and veiled in the thick cloud,  
 That stammerer hastened to speak eloquently  
 Proclaiming the law written by God,  
 When he shook off the filthiness of the body from the mind.  
 He excelled in the mystical knowledge of the Holy Spirit  
 And He offered praises in a divine – manner.

*He is mighty and glorious, the Lord Yahweh has become our Savior  
 (Ex 15:2)*

That honorable, holy and glorious mouth commanded, saying:  
 Let no one separate or disinherit My beloved ones and My friends.  
 Behold, I sit above with the Father on the glorious throne  
 And pour the gift of the Holy Spirit  
 On those who earnestly desire to be illuminated – by Him.

*Stoumen Kalos, Kurielaison*

**Priest:** Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

**People:** O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

**Priest:** Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto You, O Lord.

### PROMEON

**Priest:** Glory to Him who is invisible, mysterious and beyond human comprehension, thought and mind. He, Who is self-existent, self sufficient, Maker and Author of all things visible and invisible and has no beginning and will continue with no end. The eternal, everlasting and the incomprehensible one true God, one nature, one authority and one will of the Father, the Son and the Holy Spirit. There is not in Him a name without a Person and no Person is younger or older than the other Person, neither is there any transformation or alteration of one Person to another in greatness and smallness. No name or Person is younger or separated from the Divine Substance. Whenever the Father is mentioned, the Son and the Spirit are of Him, and when the Son is mentioned, the Father and the Spirit are acknowledged in Him, and when the Spirit is mentioned the Father and the Son are included. The Father begets and is not begotten. The Son is begotten and does not beget. The Holy Spirit proceeds from the Father and takes from the Son and is consubstantial and co-essential with the Father. To Him be glory, honor and dominion at this time of the celebration of Pentecost and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life forever.

**People:** Amin

### SEDRO

**Priest:** O God, invisible, inscrutable, eternal and immeasurable, You Who are conceivable in the oneness of essence and are apprehensible in three Holy Persons, Who are understood in three characteristic attributes by all rational beings and are acknowledged one God in three worshipped Persons; a perfect Trinity of three perfect Persons; Father, Son and Holy Spirit; one sublime essence, one eternal nature, one true God. Because You were pleased, O God the Father, to restore man who was created in Your image, and who of his free will slid into idolatry, You sent Your Word and Your Son for our reformation. When He became man without any alteration, He told us plainly and explained to us the ineffability of the Godhead, and announced to us the unknown things and the hidden secrets of Your wisdom in that He knows You and in that He is of You. He also informed us about the third Light of the Godhead Who is the Person of the Holy Spirit, Who proceeds from You, O Father, in an unutterable manner. The Spirit of truth, the Spirit of wisdom, the Spirit of might, the Spirit of knowledge, the perfecting Spirit, the performer Spirit, the nonqualitative Spirit, the nonquantitative Spirit, the affectionate Spirit, the Spirit that confirms the prophets, the Spirit that instructs the apostles the Spirit that clothes the martyrs, the Spirit that guides the teachers; the beneficent Spirit, the powerful Spirit, the Almighty Spirit, the Spirit that is simple in His nature and manifold in His operation, Who is the fount of divine gifts and is consubstantial with You and with Your only Begotten Son, the Spirit Who spoke in the law through the prophets and the disciples, Who is near to all and fills all, Who effects sanctification with authority, and not entreatingly, upon those with Whom He is pleased; through Whom we beseech You on this glorious feast of Pentecost, on which the Holy Spirit descended upon the holy apostles, that He may also descend upon us, Your servants and worshippers, so You may fill us with His holy gifts. Uproot from us all the defilement of sin, raise us up as pure temples and presentable habitations for Your dwelling and make us not submissive to the turbulence of the enemies

and bring a good remembrance and a joyful repose to all the faithful departed, the children of the Holy Church; especially our parents, teachers and brethren, who have ended their lives in the true faith. For You reign over us, O God, the Father and Lord of all, with Your Only Begotten Son, Who quickens all, and Your Spirit the most blessed, worshipped, life-giving and consubstantial with You, now and forever.

**People:** Amin

**Priest:** From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins of both worlds forever and ever.

**People:** Amin

### QOLO

*(Enono Nuhro Shareero)*

The Holy - Spirit descended  
 From on high this holy day  
 Mixing with - mortals to make them  
 The children of the kingdom.  
     He fulfilled His promise and  
     comforted His apostles,  
     and divided tongues for them  
 That they - might preach the *Trinity*  
 To all Gentiles and nations

The Spirit - filled the apostles  
 To preach the three holy names  
 Glory to - Him who dispersed gifts  
 On two holy festivals  
     On the first feast they received  
     His Holy Body and Blood  
     On the second feast God gave  
 to them - the Spirit and Pow'r.  
 Glory to Him for these gifts!...*Barekmor*

*Shub'ho...*

When the twelve - Holy Apostles  
 Were granted the Comforter  
 They were clothed - with unseen power  
 and went to all creation  
     preaching glad tidings of hope  
     teaching many peoples and  
     baptizing them with water  
 In the - name of the Father,  
 The Son, and Holy Spirit

*Men'olam...*

God spoke with - Moses on Sinai  
 In the burning bush saying  
 Return to - Egypt and bring out  
 the people of Israel  
     Be a fortress to the kings  
     and the guardian of the Church  
     That all may give glory to  
 The Fa-ther, Son, and Spirit,  
 Myst'ry of the Trinity

*Moriyo rahem alayn w'adarayn*

## ETRO

*(Prayer with incense)*

**Priest:** O Holy and all hallowing, O Lord of truth, Who sanctified His holy apostles by His holy descent when He rested upon them in the likeness of fiery tongues. Sanctify, by Your Holy Spirit, this censer which we offer in Your presence. Grant to us thereby remission of debts and forgiveness of sins. Cleanse our hearts from all iniquity by continually visiting us with Your mercies. We praise You, worship You and glorify You with Your only Begotten Son and Your Holy Spirit, now and forever.

**People:** Amin

**ZOOMORO**

Listen to the prophets who  
Like channels of refined gold  
pour forth life from their mouths to  
the ears of those who listen  
Listen to the apostles  
who like trumpets cry aloud:  
Light, and Life, and the Kingdom  
have been prepared and preserved  
For all those who obey the  
Glad tidings of the Gospel

**SCRIPTURE READINGS**

Genesis 11: 1-9  
Judges 13: 24-14: 7

Acts 19: 1-6  
I Cor 14: 20-25

|               |
|---------------|
| <b>GOSPEL</b> |
|---------------|

**Fethgomo**

Halleluyah, Halleluyah  
 Your gentle Spirit shall lead me  
 Into the way of life           *(Ps 143:10)*  
 Halleluyah

*(Incense is placed)*

**Deacon:** *Barekmor.* With stillness, fear and purity, let us attend and listen to the Good News of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

**Priest:** †Peace be unto you all.

**People:** May the Lord God make us worthy, with your spirit

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life giving proclamation from St. John, The Apostle, who preaches the good news of life and salvation to the world.

**People:** Blessed is he who has come and is to come: Glory be to Him who sent Him for our salvation, and may His mercy be upon us all, forever.

**Priest:** Now in the time of the Incarnation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, Who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

**People:** We believe and confess.

*(Priest reads from the Gospel of St. John 14: 1-17)*

**Priest:** †Peace be unto you all.

## LITANY

**Deacon:** Let us stand well, and with voices pleasing to God respond, saying: Kurielaison

**People:** Kurielaison.

**Deacon:** O Lord, Who granted to us that we stand upright to pray on the holy days of Pentecost and on Sundays so that, in the light and the life which abide forever, we may be of good cheer in spiritual deeds, we beseech You.

**People:** Kurielaison

**Deacon:** O Lord, Who by Your Resurrection pleasing unto God, raised us all, who had fallen on the ground because of the transgression of our Father Adam, the head of our race, we beseech You.

**People:** Kurielaison

**Deacon:** We, who through idolatry had become worshippers of the adversary and through the acknowledgement of the Holy Trinity have been made true worshippers by You, Who are one of the Holy Trinity, we beseech You.

**People:** Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

**Deacon:** Let us beseech the Lord and kneel down.

*The celebrant kneels before the altar, and the clergy and the entire congregation do likewise. They gently touch one another's back with the tips of their fingers to alert each other, as did the disciples at the time of the descent of the Holy Spirit upon them, to prepare themselves for the coming of the Comforter. The deacons and the people shall all chant Kurielaison repeatedly until the priest concludes the following prayer*



**PRAYER***(Congregation continues to chant Kurielaison)**(Inaudibly)*

**Priest:** We thank You, O Lord God, Father of all mercies, for when the days of Pentecost had come to an end, after the Resurrection of Your eternal Son, and while the disciples in Jerusalem were awaiting for His promise, You filled them with the Holy Spirit accompanied by the mighty sound which suddenly came down in the likeness of fiery tongues and rested upon each one of them so that all those who were under heaven and those who dwelt in Jerusalem became amazed and marveled and praised You, O Giver of all good gifts. Thus You sanctified, exalted and sent Your holy apostles to bring the human race to the knowledge of the Trinity, one Triune God, baptizing them in Your holy name, O Holy Father, and in that of Your Only begotten Son and of Your Holy Spirit, by Whom and with Whom, we also worship, praise, and glorify the Holy Trinity, one true God, now and forever and ever.

*(Audibly)*

**Priest:** Stand up by the power of God.

*(The priest then sprinkles the altar, the clergy and the congregation)***ANTIPHON**

When Christ our God willingly  
 chose to suffer in the flesh  
 and bore the passion for us  
 He rose from among the dead  
 Filling us with His life and  
 raising us along with Him  
 For we had gone astray and  
 were dead because of our sins  
 and we were brought to nothing  
 So he put an end to the  
 tyrannical reign of the  
 Adversary who ruled us

## SECOND SERVICE

## OPENING PRAYER

**Priest:** Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.

**People:** May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amin.

**Priest:** Our Lord, our God and our Savior Jesus Christ, renew Your Spirit within our intellects, our minds and our hearts. Subdue from us continually and bring to an end all the desires of the old man. Make us a newly born creation, which is renewed every day, so that we may offer to You glory with Your Father and Your Holy Spirit, now and forever.

**People:** Amin

## CANON

*Blessed are You, Lord God of our fathers, glorious and exalted forever  
(Dan 3: 26 LXX)*

At the sound of instruments of music  
The nation fell down and worshipped the graven image  
Now the grace of the Comforter Spirit exhorts us  
To worship and praise the one Triune God.  
Who is equal in power, without beginning and is blessed for-ever.

*Bless the Lord, all you servants of the Lord, praise and exalt Him forever  
(Ps 134:1)*

In his saving commands, Christ declared to His chosen and  
unblemished apostles  
'The Holy Spirit, the all-bless`ed, will abide and rest upon  
Each one of you in the likeness of fiery tongues;  
Through Whom the creation, that was made, cries out: Glory  
to You...*Barek*mor

*Shub'ho... Men olam...*

Glorious are the mouths of the prophets  
Inspired by the Spirit Who proclaimed Your coming in the flesh,  
O King.  
And who proclaimed the coming of the spirit from the Fatherly  
bosom  
Who is uncreated and is equal to You in dominion and creative  
power  
With the prophets, we the faithful, worship You - in fear.

*Stoumen Kalos, Kurielaison*

**Priest:** Let us all pray and beseech the Lord for mercy and  
compassion.

**People:** O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

**Priest:** Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing  
exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto  
Thee, O Lord.

### PROMEON

**Priest:** Let us offer unceasing praise, prostrate adoration and continual thanksgiving to the Sun of righteousness and the incomprehensible brilliance Whose dazzling glory glittered in the Upper Room, thus assuring the thoughts of the twelve ignorant apostles as He divided tongues among the unlearned twelve so that they might speak with one harmony. He breathed on them and they received the Comforter Spirit. He granted them wisdom and said to them: "Go to the four quarters of the world and preach the true faith to the nations and turn the creation away from straying, towards one accord of the true faith." To Him be glory, honor and dominion at this time of the celebration of Pentecost and at all festivals, times, hours, seasons, and through all the days of our life forever.

**People:** Amin

### SEDRO

**Priest:** Christ our God, the enlightening brilliance of the conceptual Light, Who, with the Father and the Holy Spirit, is majestically blessed and sanctified by the heavenly hosts, Who wished to come down to us and associate Himself with us. Therefore, He accepted upon Himself to be born in the flesh of the Virgin Mary in order to fulfill all the things by which we were redeemed, namely, birth, baptism, crucifixion, death and resurrection. When He determined to ascend to his Father, he gathered His apostles on the Mount of Olives and by laying on them His holy Hands, He blessed them and granted to them abundant priestly gifts. He breathed on them, the Holy Spirit, saying: "Remain in Jerusalem until I send you the Holy Spirit from My Father and He will enlighten you and grant you the wisdom of His abundant gifts; but if I do not go away, the Comforter will not come to you." When He had assured His disciples of these promises, He ascended to heaven with a shout of joy and sat gloriously on the throne at His Father's right hand. And when the day of Pentecost was fulfilled, suddenly the Holy Spirit descended upon them. He bestowed on them divine gifts, adorned them with divine wisdom, enlightened them with spiritual doctrines and enriched them with

tongues of all the nations. Today the unbelieving Jews stood in mourning when they beheld that those who were ignorant had become teachers of wisdom and were proven perfectors of the holy and divine Sacraments. Today, the holy apostles drank of the new divine wine from the gift of the Spirit, Who is holy and life-giving. Therefore, provoked by jealousy, the word went out from the Jews saying: these men are full of wine and are drunk. Today, Simon Peter leaps for joy. Andrew the son of Zebedee and the rest of the holy apostles are exceedingly happy and rejoice as they stand beholding that what was promised by the Only Begotten has been fulfilled in deed. Today, by the descent of the Comforter, the Upper Room has become the second Babylon, not as a punishment as it was in the confusion of tongues, as in the first one, but rather, by the power of the Holy Spirit, it has been enlightened by the light of grace so that the apostles might become wise for the preaching of the truth. Today Iscariot was put to shame when he saw the holy apostles, his friends, to have been changed by the enlightenment of their minds and intellects with the divine light of the heavenly mysteries. Even now, we beseech Your ineffable loving-kindness, O Lord, on this day of Pentecost to pour upon us the grace of Your Holy and life-giving Spirit, that we may be cleansed by Him from the thorny growth of sin. Make us worthy to offer You the spiritual fruits of virtue, faith, hope and true love. Bestow upon Your Holy Church peace and tranquility that proceed from You. Visit, O Lord, by Your mercies, the sick, the oppressed as well as those who have asked and are asking the prayers of our humble selves. By Your loving kindness, grant rest and make good commemoration to our parents, brethren, teachers and all the faithful departed. Together with them, we offer glory and thanksgiving to You and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and forever.

**People:** Amin

**Priest:** From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins of both worlds forever and ever.

**People:** Amin

## QOLO

*(Moriyo Moran)*

O Lord, Our Lord

On this day of Pentecost - the festival - of the seven weeks

The Comforter

In the likeness of fire - descended on - the Lord's apostles,

Perfecting them

In the true faith, hope, and love - and from that room -

they went out to preach

Halleluyah

They sought out the lost peoples - who went astray -

and showed them the way

O Lord, Our Lord

On the day of Your Ascension, you promised- to the Twelve saying:

"I am going

to the Father who shall send - the Comforter - who will confirm you

He will teach you

holy and hidden myst'ries - and He will arm - you against Satan

Halleluyah

You will turn the Gentiles from - error to the

True Orthodox Faith...*Barekmor**Shub'ho...*

O Lord, our Lord  
 On this day of Pentecost – the festival – of the seven weeks  
 We beseech You  
 To pour upon us Your gift – the life-giving – Holy Paraclete  
 Grant us this gift  
 That we may gain strength over – the evil one – our adversary  
 Halleluyah  
 We glorify and worship – the great my'stry – of the Trinity

*Men olam...*

Bless'd Apostles,  
 O authors of the faith and builders of the - Holy Church of God  
 By the wine of  
 the living Spirit you became the light to - all those in darkness  
 You taught and preached  
 the glor`i`ous Trinity - Father, Son and - the Holy Spirit  
 Halleluyah  
 Who is of one Essence and in three persons - One divi-nity

*Moriyo rahem alayn w'adarayn*

## ETRO

*(Prayer with incense)*

**Priest:** O Christ our God, on this day You have filled the hearts of Your apostles with the full grace of the Holy Spirit, and by His descent You have fulfilled the promise You had made to them. May we also be worthy that this sweet incense, which we have offered before You, be acceptable. May we be washed and whitened from our evil deeds. Redeem us by the hyssop of Your grace so that, with purity, we may worship and glorify the three Holy Persons, now and forever.

**People:** Amin

**ZOOMORO**

Your kingdom endures, O Lord,  
Unto ages of ages.  
Your dominion is unto  
The four quarters of the earth.  
Lord, by Your abundant grace,  
I enter into Your house  
And in Your Holy Temple  
We worship. Halleluyah!

**SCRIPTURE READINGS**

II Kings 2: 14-17

Joel 2: 25-32

Acts 19: 8-12

I Cor 14: 26-32



|               |
|---------------|
| <b>GOSPEL</b> |
|---------------|

**Fethgomo**

Halleluyah, Halleluyah.  
 Create in me a clean heart, O God  
 And renew a right spirit within me  
 Halleluyah      (*Ps 51:10*)

*(Incense is placed)*

**Deacon:** *Barekmor.* With stillness, fear and purity, let us attend and listen to the Good News of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

**Priest:** †Peace be unto you all.

**People:** May the Lord God make us worthy, with your spirit

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life giving proclamation from St. John the Apostle who preaches the good news of life and salvation to the world.

**People:** Blessed is he who has come and is to come: Glory be to Him who sent Him for our salvation, and may His mercy be upon us all, forever.

**Priest:** Now in the time of the incarnation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, Who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

**People:** We believe and confess.

*(Priest reads from the Gospel of St. John 14: 13-24)*

**Priest:** †Peace be unto you all.

## LITANY

**Deacon:** Let us stand in modesty diligently, and with voices pleasing to God respond, saying: Kurielaison

**People:** Kurielaison.

**Deacon:** Christ our God, Who, ahead of time, revealed Yourself and became known to the fathers and prophets of ancient times in a mysterious and obscure way, and in these days You made Yourself manifest to the apostles in a luminous and ineffable manner, We beseech You.

**People:** Kurielaison

**Deacon:** Christ our God, Who, before times and seasons were born in unutterable fashion of the Father's infinite bosom, and today by the descent of the Holy Spirit, Who proceeds from the Father and takes from Your own, You have divinely shone forth with Your gift. Make us, Your servants, to be worthy of the richness of Your divine gifts. We beseech You.

**People:** Kurielaison

**Deacon:** Christ Our God, Who promised to send the Comforter Spirit to Your holy apostles and today You fulfilled Your promise to them, even at this hour of the Pentecostal Festival, we pray You to make us worthy of receiving Your Holy Spirit. We beseech You.

**People:** Kurielaison

**Deacon:** Christ our God, You taught us that, when we gather together on the days of Pentecost and on holy Sundays to offer prayers standing upright, not only because You raised us from the fall of sin by Your God-pleasing Resurrection, but also because Sunday and Pentecost is the image of the coming world. Make us worthy by our

worship today on which You perfected Your holy apostles by the gift of Your Spirit, to be enriched with the same divine gifts and to conquer our spiritual, as well as our sensual enemies. We beseech You.

**People:** Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

**Deacon:** Let us beseech the Lord and kneel down.

*Again, the celebrant kneels before the altar, and the clergy and the entire congregation do likewise.*

**PRAYER***(Congregation continues to chant Kurielaison)**(Inaudibly)*

**Priest:** Christ our God, by Your loving kindness, full of mercy and compassion towards us who were worshippers of the adversary and the rebellious demons, You turned us from the worship of idols and made us perfect and true worshippers of the Holy Trinity. By Your God-pleasing Resurrection, You reformed us and raised us from the fall of sin, and cast off and put down our spiritual enemies under our feet. You gave us the power to sing with confidence, saying: they are bowed down and fallen, but we are risen and stand ready.<sup>2</sup> When You commanded Your holy apostles not to go far from Jerusalem until they had received the divine power from on high, they acted accordingly and obeyed Your commandment, awaiting Your faithful promise which, on this day, You brought to perfection and fulfillment when in the likeness of fiery tongues, the Holy Spirit, Whom You sent, descended upon them; by Whom they became protected and gained strength. Then they boldly and openly preached the mystery of the Holy Trinity to all the peoples and the nations and tongues under heaven and worked glorious signs and amazing wonders. We, therefore worship You and kneel down on the ground before You. By this we acknowledge that we already have become worthy to offer You worship in Spirit and in truth, and to Your blessed and holy Father Who sent You for our salvation, and to Your Spirit the Comforter, Who is Holy and life-giving and consubstantial with You, now and forever.

---

<sup>2</sup> Psalm 20:8

*(Audibly)*

**Priest:** Stand up by the power of God.

*(The priest then sprinkles the altar, the clergy and the congregation)*

**ANTIPHON**

Thus we do not kneel in prayer  
'till the day of Pentecost.  
And against our enemies  
We sing with the great Psalmist,  
The king and prophet David:  
'They are bowed down and fallen,  
But we are risen and stand.'  
When in the likeness of fire  
The Holy Spirit appears,  
We kneel down befittingly,  
As we cannot endure Him.

## THIRD SERVICE

### OPENING PRAYER

**Priest:** Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.

**People:** May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amin.

**Priest:** O Comforter, Holy Spirit, Who, in the likeness of fiery tongues, descended upon the holy apostles in the Upper Room and enlightened their minds with divine understanding; we beseech you to enlighten us with the brightness of Your blissful gifts, that now and at all times we may glorify You and the Father from Whom You proceed, and the Son from Whom You take, now and forever.

**People:** Amin

### THE MAGNIFICAT

*Luke 1: 46-55*

#### **Kurielaison**

*Mary said: "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior because He has looked upon the lowliness of His handmaid; for behold from henceforth all generations shall call me blessed. Because He Who is mighty has done great things for me, and holy is His name. His mercy is from generation to generation on those who fear Him.*

Peace be to you, O Queen and mother

The glory of all the virgins

Eloquent tongues and praising mouths are all incapable of describing your virtues and giving you due praise.

All minds are too dazzled to comprehend your ineffable conception.

On this account, we all eagerly ex-tol you...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

*He has won victory with His arm, He has scattered the proud in the conceit of their heart. He has put down the mighty from their thrones, and has exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich he has sent empty away, He has given help to Israel His servant, mindful of His mercy, Even as He spoke to our fathers, to Abraham and his seed forever.*

Let us all, who have been inspired by the divine grace,  
Shining and glittering like the sun,  
Accept its splendor like a cleansed robe.  
Therefore, we the faithful, rejoicing offer glory to Him,  
Who is equal in power and wisdom,  
The Indivisible Nature and Triune Ra-diance.

*Stoumen Kalos, Kurielaison*

**Priest:** Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

**People:** O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

**Priest:** Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto Thee, O Lord.

### PROMEON

**Priest:** Glory to the Lord, the Holy Spirit, Who proceeds from the invisible Father and takes from the adorable Son; Who performs all that He wills and works all things by His mighty power; Who, from ancient times, spoke by the prophets the things to come and the mysteries; Who, at last, proclaimed by the apostles the hidden secrets and the concealed knowledge; Who, in the likeness of fiery tongues, descended in holiness upon them and filled them completely with wisdom and understanding. To Him be

glory, honor and dominion at this time of the celebration of Pentecost and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life.

**People:** Amin

### SEDRO

**Priest:** O God, the Comforter, the Sanctifier of Churches, the Perfector of all the divine ministries, the Giver of priesthood, the Performer of baptism, the Consecrator of the Sacraments, and the Absolver of sins. The Spirit, Who searches in the depths of thoughts, Who declares hidden things, Who proclaims things to come, and Who performs marvelous miracles; The Holy Spirit, Who is the receiver and not the giver, the Perfector and not needing to be perfected; Who declares but cannot Himself be expressed in words; the Sanctifier Who needs no sanctification, the Deifying, Who has no need to be deified. The Spirit, Who moves of His own accord; the Spirit Who possess His own authority and power; the Spirit Who is glorified in His own glory; the Spirit Who is exalted in His supreme state of dignity; the Spirit, Who is light and the giver of light; The Spirit of grace and the Fount of goodness; the upright Spirit; the majestic Spirit; the Spirit Who is Lord, the Spirit of son-ship, the Spirit of truth, the Spirit of wisdom, the Spirit of understanding, the Spirit of knowledge, The Spirit of Piety, the Spirit Who prepares temples for Himself, the Spirit Who guides, the Spirit Who' operates as He wills, and wills as it is meet; the Spirit, Who distributes gifts to everyone; The Spirit of consolation, the Spirit of royalty, the Spirit of mighty deeds, the Spirit of perfection, the Spirit of accomplishment, the Spirit Who exceeds quality, the Spirit who is beyond quantity, the Spirit who loves mankind, the Spirit Who fulfills the prophets, the Spirit Who perfects the apostles; the Spirit, Who fortifies the martyrs, the Spirit Who adorns the temples, the Spirit Who pours forth doctrines on the Teachers, the Spirit Who makes the simple wise; The beneficent Spirit, the omnipotent Spirit, the Spirit by Whom the Father is known, the Spirit by Whom the Son is believed; the Spirit, Who alone is worshipped with the Father and the Son; the Spirit Who possesses all the Father's attributes



except Fatherhood, the Spirit Who owns all the Son's qualities other than birth and incarnation. The everlasting Spirit, Who is not less in age than the Father; the eternal Spirit, Who is not younger than the Son; the Spirit Who has neither beginning nor end, and is neither precedent to the Father nor more ancient than the Son. We pray You, O God, the Comforter Spirit, by this sweet incense, beseeching the abundance of Your incomprehensible richness, that even now You be pleased to renew unto us Your divine gifts, and to rest upon us as You did upon the holy disciples in the Upper Room. Divide among us Your heavenly gifts, fill us with Your divine wisdom and with the doctrines of Your divine mysteries, make us temples for the dwelling of Your glory, grant us to drink the fullness of the abundance of Your grace, satisfy us with the sublime richness of Your bright light, and grant to us that we live to You and yield ourselves to You that we may, in purity and holiness, worship You, O God, the Comforter Spirit. Through You and by You we worship the hidden Father, from whom You proceed, and the Son of Whom You take, now and forever.

**People:** Amin

**Priest:** From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins of both worlds forever and ever.

**People:** Amin

## QOLO

(*Ftah Lee Tare' Dahnonokh*)

On this - holy day when the  
 Holy Spirit descended  
 and was - divided among  
 the twelve in tongues of fi`re  
     and their minds were comforted  
 They preached to the creation  
 The Triune Myst'ry - Father, Son, and the Spirit

When the - disciples gathered  
 to receive the Lord's promise  
 From the - heights the Spirit came  
 to them like tongues of fire  
     And their minds were enlightened  
     making them full of wisdom  
 They went - out to the - world to fight against error...*Barekmor*

*Shub'ho...*

The Com-forter came down to  
 the innocent disciples  
 He taught - them the Mystery  
 in the tongues of all nations  
     He gave them authority  
     to forgive sins and heal all  
 In the - name of the - Father, Son, and the Spirit

*Men olam...*

On this - holy day when the  
 Hidden myst'ries were fulfilled  
 The Spi-rit came down to the  
 Upper Room like tongues of fire  
     He filled the apostles with  
     His wisdom, power and help  
 The Com-forter gave - them the gifts of all virtues

*Moriyo rahem alayn w'adarayn*

### ETRO

*(Prayer with incense)*

**Priest:** O Lord our God, the Comforter Holy Spirit, Who, in the likeness of fiery tongues, descended upon the holy apostles and filled them with divine gifts. Fill us by Your grace, with power, wisdom and holiness from You by this smoke of incense which we offer unto You. Make us and prove us to be worthy of the richness of Your gifts. We offer glory and thanksgiving simultaneously to the Father from Whom You proceed, and to the Only Begotten, our Lord Jesus Christ, by Whom You are known, now and forever.

**People:** Amin

### ZOOMORO

Holiness becomes Your house  
 O Lord, unto the ages.  
 The Lord reigns and He is clothed  
 With majesty and with strength. (Ps 93:5)

### SCRIPTURE READINGS

Numbers 11: 16-35  
 I Samuel 10: 9-15

Acts 2: 1-21  
 I Cor 12: 1-13

|               |
|---------------|
| <b>GOSPEL</b> |
|---------------|

Halleluyah, Halleluyah  
 May the Holy Spirit come down  
 And rest upon every one of you  
 Halleluyah

*(Incense is placed)*

**Deacon:** *Barekmor.* With stillness, fear and purity, let us attend and listen to the Good News of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

**Priest:** †Peace be unto you all.

**People:** May the Lord God make us worthy, with your spirit

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life giving proclamation from St. John, the Apostle, who preaches the good news of life and salvation to the world.

**People:** Blessed is he who has come and is to come: Glory be to Him who sent Him for our salvation, and may His mercy be upon us all, forever.

**Priest:** Now in the time of the incarnation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, Who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

**People:** We believe and confess.

*(Priest reads from the Gospel of St. John 14, 15, and 16)*

**Priest:** †Peace be unto you all.

## LITANY

**Deacon:** Let us stand in modesty diligently, and with voices pleasing to God respond, saying: Kurielaison

**People:** Kurielaison.

**Deacon:** You, Who descended today in the likeness of fiery tongues upon the holy apostles and made them perfect by divine gifts; You Who were brilliantly revealed and made known to be consubstantial with the Father and the Son, make us also worthy of receiving the richness of Your divine gifts. We beseech You.

**People:** Kurielaison

**Deacon:** You, Who showed the unlettered fishermen to be knowledgeable in the divine wisdom and they preached the glad tidings of the Gospel in the whole world, may we also be shown pure vessels and befitting abodes for Your divine gifts. We beseech You.

**People:** Kurielaison

**Deacon:** You, Who on the day of Pentecost, the day of Your coming, O God the Comforter Spirit, did abolish the sentence of judgment that was decreed upon us, that 'My Spirit shall not dwell in man forever because of their sins.' You, Who fulfilled the Son's promise and made wise and enlightened the apostles, make us worthy by this our proper worship to break all the snares and guiles of the deceitful evil one. We beseech You.

**People:** Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

**Deacon:** Let us beseech the Lord and kneel down.

*Again, the celebrant kneels before the altar, and the clergy and the entire congregation do likewise.*

## PRAYER

*(Congregation continues to chant Kurielaison)*

*(Inaudibly)*

**Priest:** We worship You our Lord God, the Comforter Holy Spirit, You Who proceed from the Father and take of the Son's own, and are worshipped, glorified and professed with the Father and the Son. You Who of old, did mysteriously operate the diversities of the mysteries through the prophets, and now, in the likeness of fiery tongues, You descended upon the holy apostles and miraculously cleansed and enkindled their minds and their tongues and thus putting to an end and causing to cease from them the shameful turbulence of the passions. You showed the unlearned and the unskilled to be wise men and teachers of the whole creation, and to them You revealed and made known the hidden things of your wisdom and the mysterious ways of Your knowledge. And in the likeness of mighty and fiery visions, You descended upon each one of them. And by the power of Your fiery divine nature You fulfilled them and made them perfect. Therefore, at this hour of Your glorious descent, we bow down our faces to the floor kneeling because we cannot endure Your honorable divine countenance and by doing this, we acknowledge that we have gained and learned by You to offer worship to You in spirit and in truth. On this account, we beseech and entreat You, at this time of Your glorious festival that You continually abide in us and that Your divine operation be always shown in us in word, deed, conduct and in all good and perfect works. May we not, because of our sins and transgressions, be deprived of Your grace. Turn not away from us the goodness of Your assistance, but rather fill our hearts with power, wisdom, purity and holiness from You. Make us worthy, by Your loving-kindness and Your grace, to become pure shrines for Your ministry and holy temples for the dwelling of Your glory, so that when we are proven to be clean and undefiled in Your presence, we may raise up glory and thanksgiving and offer prostrate adoration to You, O Spirit Comforter and the Sanctifier of our souls, and to the Father from Whom You proceed, and to the Son from Whose own You take, now and forever.

*(Audibly)*

**Priest:** Stand up by the power of God.

*(The priest then sprinkles the altar, the clergy and the congregation)*

### ANTIPHON

We confess that the Spirit  
the Comforter did teach us  
to offer proper worship  
to the Holy Trinity  
For God is indeed Spirit  
and all who worship Him must  
worship in Spirit and Truth

### HOOTHOMO

**Priest:** Lord God, the Spirit Comforter, grant to our souls absolution and to our bodies purification. Grant that we may keep in ourselves Your divine gifts and offer You continually pure worship all the days of our lives. Make us pure shrines for Your glory and for the dwelling of Your glorious divinity. Let us cry aloud and say three times, Kurielaison.

**People:** Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

*(The Service of Pentecost is concluded)*

*Special Hymns for the Holy Qurbana*

***Post-Gospel Hymn***

*(Mshiho Natreh - Tone 7/Ayganpithranpithruvajanam)*

The Father sent His Holy Spirit - to His di-sc-i-ples  
 On Pentecost, the One Who comforts - descended-on them  
     The Spirit rested upon the disciples  
     like tongues of fi`re  
 After the Lord's promise was fulfilled - in the Up-per Room  
     The Lord's disciples went to the ends of the earth  
 To proclaim "Christ is risen" and bring hope to the dead  
     And joy to the - world

***Fraction Hymn***

*(Mor Ephrem - Tone 7/Aardrathayal naadha deva)*

1. On this day of Pentecost  
 The disciples of the Lord  
 Received the Holy Spirit  
 Who descended upon them
2. The disciples were gladdened  
 By the Comforter Spirit  
 Son, who promised the Spirit,  
 Gladden us by Your coming
3. On this feast of Pentecost,  
 While inside the Upper Room,  
 The Trinity was revealed  
 To the Church which gathered there
4. The Spirit granted wisdom  
 And bless'd all the disciples  
 Who journeyed throughout the world  
 To proclaim the Trinity



***Concluding Hymn***

*(Shlomo d'Abo - Tone 7/Dushtta Padayinnum)*

Today - the Holy Spirit,  
The Comforter, descended  
    In the form of fiery tongues  
    To each of the disciples  
Who were - in the Upper Room  
To receive the Lord's promise

